

COMMUNIQUE

**Œuvre-charnière de la littérature du Congo-Kinshasa,
voici enfin réédité dans une nouvelle version
et accompagné d'une analyse approfondie**

Sans rancune
de Thomas Kanza

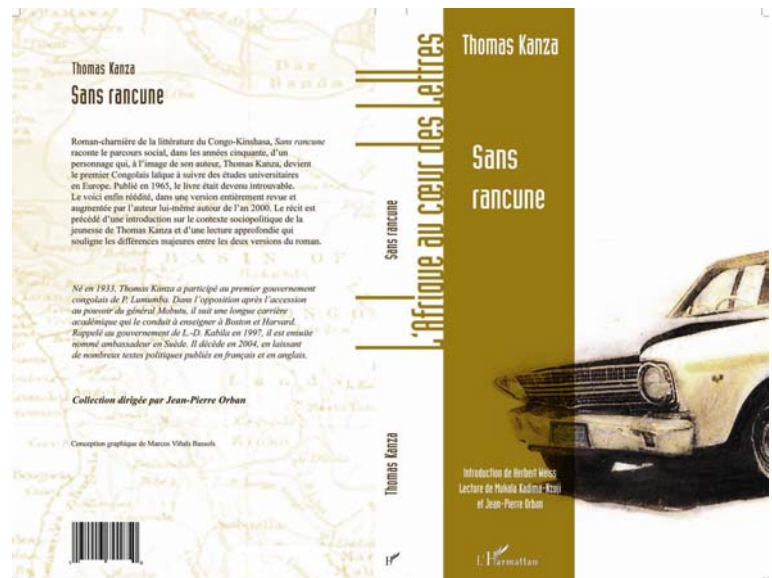
Le troisième volume de l'« L'Afrique au cœur des lettres » s'inscrit dans la ligne de la collection: faire connaître des œuvres significatives qui portent un regard littéraire exemplaire sur le continent. *Sans rancune* fait indubitablement partie de celles-ci. Écrit par le premier universitaire laïque du Congo, le roman fut publié en 1965 à Londres sous un nom d'éditeur fictif, puis devint pratiquement introuvable. Au terme d'une brillante carrière politique et universitaire, Thomas Kanza en reprit le texte vers l'an 2000 et en fournit une nouvelle version, fortement remaniée. En précisant, cette fois sans inhibition, sa vision des rapports entre colonisateurs et colonisés...

Un roman en miroir

Sans rancune raconte le parcours social, sous la colonisation belge, du jeune Kabuku, secrétaire d'un administrateur territorial, dont l'ambition, qu'il satisfera, est d'accomplir des études universitaires en Europe. Sous son regard, ce sont deux sociétés qui sont décrites, avec lucidité et ironie: la société coloniale dans la première partie et, dans une deuxième partie, miroir exact de la première, la société occidentale présentée aux colonisés - et vue par eux - comme le parangon de la civilisation. Mais surtout, dans un contexte de fin de régime où se font jour les revendications d'autonomie des Africains, se pose, pour le jeune Kabuku, tiraillé entre deux modèles, traditionnel et européen, et entre son ressentiment envers le colonisateur et son rêve de l'égaliser, la question qui traverse tout le roman: les communautés blanches et noires peuvent-elles coexister sur le sol africain, et à quelles conditions?

Deux versions

Fait rare pour un roman, l'auteur a repris, près de quarante ans après sa première publication, l'écriture du texte de *Sans rancune*, en précisant ce qui avait été laissé dans le flou lors de la première



mouture et en modifiant un élément essentiel du récit. Une modification qui permet au narrateur de débattre d'une question restée en suspens la première fois: si la paix entre communautés repose sur le pardon, le pardon lui-même exige-t-il l'oubli? A l'inverse, peut-on se souvenir sans se venger?



Th. Kanza, quinze jours avant son décès. (Photo repr. avec l'autorisation de David Hawxhurst/Woodrow Wilson Center)

Les différences entre les deux versions sont présentées dans une « lecture » approfondie qui en révèle les thèmes et les enjeux, rédigée par Mukala Kadima-Nzuji, professeur à l'université de Brazzaville et de Jean-Pierre Orban, écrivain et critique.

Une information inédite sur la fin de Lumumba

L'ouvrage s'ouvre aussi sur une introduction de Herbert Weiss, professeur émérite de l'université de New York, sur le contexte sociopolitique de la jeunesse de Thomas Kanza (1933-2004), qui connut une longue carrière politique, diplomatique (entre autres premier ambassadeur du Congo auprès de l'Onu en 1960, ministre des Affaires étrangères du gouvernement rebelle entre 1964 et 1966 et ministre du premier gouvernement Kabila) et universitaire (enseignant à Boston et Harvard, auteur de nombreux essais politiques). Repositionnant l'auteur et sa famille sur l'échiquier congolais autour de l'indépendance du pays, H. Weiss rapporte ainsi une information inédite sur la fin de Patrice Lumumba: un pacte secret entre le leader congolais et la future administration Kennedy qui, s'il avait été appliqué, aurait changé la face de l'Histoire...

Thomas Kanza

Sans rancune, roman, version inédite

ISBN 2-296-00980-8, 186 p., 16,5 €

L'Afrique au cœur des lettres

Dirigée par Jean-Pierre Orban, la collection s'attache au regard littéraire sur le continent africain en publiant ce que les écrivains ont dit ou disent aujourd'hui de lui sous diverses formes : romans, journaux de voyage, recueils d'articles, essais... En présentant aussi des analyses de leur parole : comment celle-ci s'intègre dans leur œuvre, comment et pourquoi ont-ils écrit sur l'Afrique ?

Titres parus :

* Mark Twain, *Le soliloque du roi Léopold*, satire, traduit de l'anglais.

* Jules Verne, *L'étonnante aventure de la mission Barsac*, 2 vol. Lecture d'Antoine Tshitungu Kongolo.

A paraître :

* Silvia Riva, *Nouvelle histoire de la littérature du Congo-Kinshasa*, préfaces de V.Y. Mudimbe et de Marc Quaghebeur. Parution début septembre 2006.

* Paul Lomami Tchibamba, *Ab! Mbongo*, roman inédit.

* Noël X. Ebony, *Les masques*, roman inédit.

Qui contacter?

Collection L'Afrique au cœur des lettres :

Jean-Pierre Orban

afrique.lettres.harmattan@wanadoo.fr

Service de presse / Direction littéraire :

Emmanuelle Moysan

13, rue de l'École Polytechnique 75005 Paris

+33 (0)1 55 42 07 37 (lundis, mardis, jeudis)

harmattan.litterature13@wanadoo.fr

Comment se procurer les ouvrages?

- En librairie
- Sur <http://www.editions-harmattan.fr>
- Auprès des libraires en ligne
- En utilisant le formulaire de commande postale

Diffusion en Belgique: Nord-Sud

Service commercial :

5-7, rue de l'École Polytechnique 75005 Paris

Fax: +33 (0)1 43 25 82 03